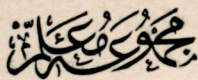


بر نسخہ می ۱ غرو شدہ در.

بر نسخہ می ۱ غرو شدہ در.



مرکزی ابو السعود جادہ سندہ ۱۸ نومرو نو دکاندر.
کوندر بلجک اوراق معلّم نامنہ اوراہہ کوندر ملیدر.
پوسنہ اجرتی و پرلماش مکاتب قبول اوتخار.

استانبول ایچون آتوہ یازماز. بوزار ایچی داخل اولدینی
حالدہ خاراج ایچون بر سنہ لک آتوہ بدلی — بوسنہ
اجرتیله برابر — یاریم عثمانی لیراسیدر.

فی ۳ جادی الآخر سنہ ۱۳۰۵ (معارف نظارتک رخصتیله هفته درہ دفعہ نشر اولتور) فی ۳ شباط سنہ ۱۳۰۳

مکتب سلطانی درسلرندن:

— کثرت تکرار —

«تکرار» برشیئی عبارہ آرسندہ ایکی دفعہ ایراد ایجکدر.
ایکدن زیادہ اولورسہ «کثرت تکرار» دینیلیر.
علی الاطلاق تکرار ایکی نوعدر: بری لفظی، دیگر
معنویدر. عبارہ درہ تکرار ایدن لفظ ایسہ «تکرار لفظی» — یالکر
معنی ایسہ «تکرار معنوی» نامی آلیر.
کرک تکرار لفظی، کرک تکرار معنوی برقاعده بہ و یا بر
فائده بہ مستند اولورسہ محل فصاحت اولماز. بالعمکس مکمل
فصاحت اولور. بوحالہ آکا «تکرار» تعبیر اولتور:

(بن آکا فتنہ اول بکا آفت)

(متفر بن آدن اول بندن)

(بن آکا غصہ اول بکا محنت)

(متکدر بن آدن اول بندن)

«فضولی»

(زہی رأی باطل زہی فکر فاسد)

«باقی»

(سولیز سولیز اما در مکنون سولیز)

«امانی»

(نورسہ اولسہ بارہ بارہ)

(اتم بن اوزلفہ استعارہ)

«شیخ غالب»

(ییلغز ییلغز مراد خدا)

(همان ایلہ «لا یستل» «افتا»)

«عزت ملا»

(تسلی بخش اهل حال اولور تعبیر یوقدر یوق)

«هرسکلی عارف حکمت بک»

(دل و برمه غم عشقکہ عشق آفت جاندر)

(عشق آفت جان اولدینی مشہور جہاندر)

«فضولی»

(عارف اول عارف کہ یوقدر فرق اصلا عارفہ)

(کوشہ لحدک کنار مادر وکھواردن)

«کاظم باشا»

(یاردن بیک درد دل چکدم بوم بردر کیم)

(بیلدی بیک درد دل بردرہ درمان اجمدی)

«فضولی»

(ای وارانی واری وار ایدن وار)

(یوق یوق سکا یوق دیمک نہ دشوار)

(دیر هرشینک لسانی هرکاه)

(الله الله الله الله)

«ضیا باشا»

(بیک بیل یاشاسمک ینہ جهان بو)

(کردش بو زمین بو آسمان بو)

(سندندر آہی ینہ بومکر و بوقتنہ)

(بومکر و بوقتنہ ینہ سندندر آہی)

«برلکدہ بہانہ صید ایلہ چیقوب کیدہ کیدہ، بالطہ صداسی
ایشیدہ ایشیدہ و قیزلرک حرکاتہ دقت ایدہ ایدہ جوارجای
مقننہ رسیدہ اولمقدہ. . .»

«کامل باشا — تلماعی ترجمہ سندن»

«مراد اول شہید اولدی اما پادشاہ بیلدیرم یازید اولدی.»

«کال بک — دور استیلدن»

محتاج ایضاح اولدینی اوزرہ شوملالر تکرار لفظی قیلندندر.
سرورینک لطیفہ آتہ سی دخی بونلر دن معدود اوله ییلیر:

(.)

(.)

تکرار معنوی ایسہ — استعمالہ بالنسبہ نادر آزوم کوردینکی
جہتلہ — عبارات فصیحہ آرسندہ آز بولتور:

«وقتا کہ عسا کر عثمانیہ بغداد ملکنہ داخل اولدیلر، کور-
دیلر کہ آتین بتون قیرہ لری، مزرعہ لری یاقش و عموماً خلقی
موقع احتفایہ چکمش. ذخیرہ یوق. صیغہ حق یر نابود.»
«کال بک — فاتحن»

شیخ غالبک:

(ہنکام ہرمده سولشدر)

(پیر اولدینی دمده سولشدر)

یتی ہم تکرار لفظی، ہرمده تکرار معنوی بہ مشتقدر. بوندہ کی
تکرار لفظی «اعادہ ردیف» قاعدہ سنہ مستند ایسہ در تکرار معنوی
— ظنیزہ کورہ — ہیج بر فائده بہ مستند دکادر. چونکہ «ہنکام
ہرمده» دیدکن سکرہ بردہ «پیر اولدینی دمده» دیمک لزوم
یوقدر.

برکال اولدینی کبی سز لک دخی بوتجارتده بمله شرکنکر بنده کره
اخص آمالدر دیر.

«کزار دلنده کشاده اولان کل زیبای آرزونی شو طرز
دلنشین اوزره زینت سفره قیل وقال ایلرکه: «فقره سی» دیرکه:»
معناسه کلدیکی حالد کلام طالبک نهایتده برده «دیر» کایور!
تکرار معنویک الک جوخی برزماندن بری لطافت کویان فصاحت
«قوروق» نامیه یاد ایتمک باشلا دقاری «عطف تفسیری» بلا-
سندن نشأت ایدیور.

قدما آتاری ایچنده — حاوی اولدینی عطف تفسیرلر طی
ایدیلنج — نصفنه قریب کوچیلجک کتابلر بولنه بیلجکی ادعا
اولمه یلیر. بونلر پرولاک اتمک قطعاً جائز دکدر .

یوباید محرات قدما دن نمونه لر کو سترمه لزوم کورموروز.
یالکر کامل باشانک — بعض افکاره کوره — عصر مزک الک بلیغانه
یازلش اثرلرندن معدود اولان تله ماق ترجمه سندن بوجه آتی
برقاج مثال ایرادیه اکنتفا ایدجکر :

«کندیسی نی بخت وسعدیده طالع سخت عدوشار ایتسیله . . .»

§

«مدت مدیده وطن وعلکستندن جدا و بعد و سیر و سفر

دریاده نابید اولدینندن . . .»

§

«برمدت ساکت وصامت اقامت ایتدکن صکره . . .»

§

«جابر ایچنده مختنی و نهان اولان انهارک سیر و تماشا سی . . .»

§

«یوله بر بری بزی مسکن و مأواننده ضرورت و احتیاجدن

بری ایلدی.»

§

«سائر جنک و حربه دائر شریقلر سولتدردی.»

§

«برده برده ابرام و الحاحی آتر دینندن . . .»

§

«اقوام وحشیه جوانب و اطرافدن سیلار کبی روان اولدینی . . .»

§

«زخخوردۀ تیر خلف وعد اولانلرک صغیر و کیری، برنا

و پیری، غنی و فقیری، خادم و مبری بری برلینسه کبر دکاری

منتور کورنجی . . .»

— — —

— نمونه انتخاب —

— ۸ —

خواجه نشأت

اسمی سلیماندر. «مصاحب شهر یاری» عنوانیه یاد اولسان

«پیر اولدینی دمده» نک «هنکام هرمد» بی تفسیر یولو
ایراد اولدینی ادعا ایدیلجک اولورسه دینلیرکه :

«تفسیرده قاعده مُفسَّرک مُفسِّردن مستغنی و یا بالعکس
مُفسِّرک مُفسِّردن مغنی اولماسیدر. اولورسه ایکسندن برینه
لزوم قالمز. بزم ظنخزه کوره بوراده «هنکام هرم» «پیر اولدینی
دم» ایله تفسیره محتاج دکدر. بناء علیه تعبیر نانی «تطویل»
قیلندن اولور. سزک ادعا کره کوره محتاج ایسه او حالد دخی
«پیر اولدینی دم» دینیلجه «هنکام هرم» لزوم سز قایلر. بناء علیه
بوکرده تعبیر اول تطویل قیلندن اولور. معناه بیلرندۀ قطعاً
فرق اولیان بو تعبیرلردن یالکر بری شیخ مرانی افاده به کافی
ایدی.»

آشاغکی بیتلرک ایکنجی مصراعرندۀ دخی هیچ بر فائده سی
اولیان تکرار لفظی ایله تکرار معنوی اجتماع ایتشد:

(بوقفسیرک بعض آتاری دل زارم کبی)

(بولامشدی جامۀ یکر نک ایله حسن نظام)

(جسته جسته بعض اوراق بریشاندۀ قالب)

(کورمامشدی صورت جمعیت اوزره حسن نام)

«نای»

«کوزلجه جمع و ترتیب اولتامش ایدی.» سوزلجه آکلادیله
بیلجک برمعنایی افاده ایچون «جامۀ یکر نک ایله حسن نظام بولم.
مشدی.» دینه برشی دینیه مسه بیله بوکا «صورت جمعیت اوزره
حسن نام کورمامشدی.» جمله سی علاوه ایدنه «اوزادیورسکر!»
دینیله بایلر.

تکرار لفظیدن زیاده تکرار معنویدن احتراز مشکل اولدینندن
آثار قدما ده، خصوصیه نزلرنده بوقفته ده جوق تصادف
اولنور :

«ندیم بزم الفت و هم نشین مجلس حجب اولان ظریف بی انصافه . . .»

«عزت باشا»

«سبب تحریر وثیقه لطائف و موجب تسطیر انیقه ظرائف

بودرکه . . .»

«نای»

«همواره اسب زرین لجام دولت و اقباللری میدان بی پایان
کامرانیده سبق اقران ایله ممتاز و سرافراز و توسن جابک عنان
بخت فرخنده فالاری سر منزل سعادت جاودانیده آمادۀ جنبش
نک و تاز اولیق دعوائی . . .»

«کانی»

«حقیقه البیان» ده کوریلان عبارة آئیده دخی تکرار معنوی

وارد:

«طالب نام برصاحب استعداد و ذو همت دخی کلزار دلنده
کشاده اولان کل زیبای آرزونی شو طرز دلنشین اوزره زینت
سفره قیل وقال ایلرکه آرزوم